EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON

Brüssel 17.4.2007
KOM(2007) 190 lõplik

2007/0069 (CNS)

Ettepanek

NÕUKOGU OTSUS

Euroopa Ühenduse ja Ukraina vahelisele lühiajaliste viisade väljastamise lihtsustamise lepingule allakirjutamise kohta

Ettepanek

NÕUKOGU OTSUS

Euroopa Ühenduse ja Ukraina vahelise lühiajaliste viisade väljastamise lihtsustamise lepingu sõlmimise kohta

(komisjoni esitatud)

SELETUSKIRI

1. POLIITILINE JA ÕIGUSLIK TAUST

Ukraina on pikka aega väljendanud märkimisväärset huvi oma kodanikele viisarežiimi lihtsustamise vastu. ELi – Ukraina koostöönõukogus 21. veebruaril 2005 heakskiidetud **ELi Ukraina poliitika tegevuskavas** märgiti vajadust alustada EÜ ja Ukraina vahel konstruktiivset dialoogi viisarežiimi lihtsustamiseks, et valmistada ette viisarežiimi lihtsustamist käsitlevaid tulevasi läbirääkimisi, võttes arvesse ka vajadust saavutada edu EÜ ja Ukraina vahelise tagasivõtulepingu üle peetavatel läbirääkimistel.

Pidades silmas ELi ja Ukraina vahel enne järgmist ELi ja Ukraina tippkohtumist peetavaid läbirääkimisi, nõustus üldasjade ja välissuhete nõukogu oma 21. veebruari 2005. aasta järeldustes uurima võimalusi, kuidas ja millises raamistikus saaks lihtsustada viisade väljastamist, pidades ühtlasi rangelt kinni turvanõuetest. Seda arvesse võttes on esmatähtis saavutada edu EÜ ja Ukraina vahelise tagasivõtulepingu üle peetavatel läbirääkimistel.

25. veebruaril 2005 Ukrainaga toimunud **õigus-, vabadus- ja turvalisusküsimuste eest vastutavate ministrite eesistujakolmiku** kohtumisel tunnustas komisjon suurt tähelepanu, mida Ukraina on pööranud viisarežiimi lihtsustamisele, ja märkis, et kavatseb vastavalt ELi Ukraina tegevuskavale jätkata tööd selles valdkonnas.

Pidades silmas üldist tausta, kutsutakse 2004. aasta novembris Euroopa Ülemkogu heakskiidetud **Haagi programmis** nõukogu ja komisjoni üles uurima, „kas EÜ tagasivõtupoliitika raames ja näitena tegelikust partnerlusest välissuhetes, sealhulgas migratsiooniga seotud küsimustes, oleks otstarbekas hõlbustada kolmandate riikide kodanikele, igal üksikjuhul eraldi ja võimaluse korral ning vastastikkuse põhimõtte alusel, lühiajaliste viisade väljastamist.”

Läbirääkimised Ukrainaga lühiajaliste viisade väljastamise lihtsustamise üle algasid 22. novembril 2005 Brüsselis pärast seda, kui komisjon oli 7. novembril 2005 nõukogult saanud sellekohased volitused. Samal ajal jätkati läbirääkimisi tagasivõtulepingu üle. Samaaegselt EÜ ja Ukraina tagasivõtulepingu üle peetavate läbirääkimistega peeti 25. jaanuaril, 27. veebruaril, 20. juulil ja 10. oktoobril 2006 kordamööda Kiievis ja Brüsselis veel neli läbirääkimiste vooru. Lisaks valmistati ametlikke läbirääkimisi mõnikord ette asjatundjate mitteametlikel kohtumistel.

Ametlike läbirääkimiste viimases voorus 10. oktoobril 2006 pakkus komisjon Ukraina poolele mõlemat lepingut hõlmavat mitmikkokkulepet. 25. oktoobril teatas Ukraina suursaadik ELi juures, et Ukraina on mitmikkokkuleppega nõus. Viisade väljastamise lihtsustamise lepingu ja tagasivõtulepingu lõpptekstid parafeeriti 27. oktoobril 2006 Helsingis toimunud ELi – Ukraina tippkohtumisel.

Euroopa Komisjon on juba pidanud läbirääkimisi viisade väljastamise lihtsustamise lepingu üle ühe kolmanda riigiga (Vene Föderatsiooniga). Varasemate läbirääkimiste käigus saadud kogemustest on olnud kasu Ukrainaga läbirääkimiste pidamisel.

Liikmesriike teavitati ja nendega peeti nõu korrapäraselt asjakohastes töörühmades ja komiteedes läbirääkimiste kõikidel etappidel.

Ühenduse poolt on lepingu õiguslik alus Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 62 lõike 2 punkt b koostoimes artikliga 300.

Lisatud ettepanekud moodustavad õigusliku vahendi lepingule allakirjutamiseks ja selle sõlmimiseks. Nõukogu teeb otsuse kvalifitseeritud häälteenamusega. Vastavalt asutamislepingu artikli 300 lõikele 3 tuleb lepingu sõlmimisel Euroopa Parlamendiga ametlikult nõu pidada.

Lepingu sõlmimist käsitlevas ettepanekus on esitatud sisemeetmed, mida tuleb võtta lepingu konkreetseks rakendamiseks. Ettepanekus on muu hulgas sätestatud, et lepingu artikliga 12 moodustatud ühiskomitees esindab ühendust Euroopa Komisjon, keda abistavad liikmesriikide eksperdid.

Vastavalt artikli 12 lõikele 4 võib viisade väljastamise lihtsustamise lepingu haldamise ühiskomitee võtta vastu oma töökorra. Ühenduse seisukoha selles küsimuses esitab komisjon pärast nõupidamist nõukogu määratud erikomiteega.

Tuleb märkida, et 31. märtsil 2005 kirjutas president Juštšenko alla dekreedile, millega kehtestatakse ajutine viisavabadus Euroopa Liidu liikmesriikide ja Šveitsi Konföderatsiooni kodanikele. Kõnealuse dekreedi kohaselt kehtib ELi ja Šveitsi Konföderatsiooni kodanikele Ukrainasse sisenemisel viisavabadus 1. maist kuni 1. septembrini 2005. Viisavabadust pikendati pärast 1. septembrit 2005 ja alates 1. jaanuarist 2006 laiendati seda ka Islandi ja Norra kodanikele.

Seoses kõnealuse küsimusega sätestatakse lepingu eelnõu artikli 1 lõikes 2, et kui Ukraina taastab viisanõude ELi kodanikele, kehtivad automaatselt ja vastastikkuse põhimõttel ELi kodanikele samad soodustused, mis lepinguga antakse Ukraina kodanikele.

2. LÄBIRÄÄKIMISTE TULEMUS

Komisjon on seisukohal, et nõukogu läbirääkimissuunistega seatud eesmärgid on saavutatud ja viisalihtsustuslepingu eelnõu on ühendusele vastuvõetav.

Eelnõu lõpliku sisu võib kokku võtta järgmiselt:

– põhimõtteliselt tuleb kõikide viisataotlejate puhul viisa väljastamise või väljastamata jätmise otsus teha 10 kalendripäeva jooksul. Tähtaega võib pikendada kuni 30 kalendripäevani, kui juhtum vajab põhjalikumat uurimist; kiireloomulistel juhtudel võib tähtaega lühendada kahe tööpäevani või veelgi lühema ajani;

– Ukraina kodanike esitatavate taotluste töötlemise eest võetav viisatasu on 35 eurot. Seda tasu kohaldatakse kõikide ukrainlastest viisataotlejate suhtes ja see kehtib nii ühekordsete kui ka mitmekordsete viisade puhul. Kiirtaotluste puhul on teatavate eranditega võimalik kohaldada ka kõrgemat (70 euro suurust) tasu, kui viisataotluse esitaja esitab ilma igasuguse põhjenduseta taotluse ja täiendavad dokumendid vaid kolm päeva või veelgi vähem enne väljasõitu. Lisaks on viisatasu maksmisest täielikult vabastatud teatavatesse kategooriatesse kuuluvad isikud: lähedased sugulased, valitsusasutuste tegevuses osalevad ametiisikud, üliõpilased, ajakirjanikud, pensionärid, nooremad kui 18 aastased lapsed, humanitaarjuhtumitega seotud isikud ning kultuuri- või haridusvahetuse programmides või spordiüritustel osalevad isikud;

– reisi eesmärgi tõendamiseks nõutavaid dokumente on lihtsustatud järgmiste isikute kategooriate jaoks: lähedased sugulased, ettevõtjad, ametlike delegatsioonide liikmed, üliõpilased, teadus-, kultuuri- ja spordiüritustel osalejad, ajakirjanikud, sõjaväelaste ja tsiviilisikute matustel osalejad, rahvusvahelisi kauba- ja reisijate veoteenuseid osutavad autojuhid ning meditsiinilistel põhjustel külastavad isikud. Loetletud kategooriatesse kuuluvatelt isikutelt võib reisi põhjuse tõendamiseks nõuda ainult käesolevas lepingus loetletud dokumente. Neilt ei nõuta muud liikmesriikide õigusaktides ettenähtud põhjendust, kutset või kinnitust;

– samuti on ette nähtud mitmekordse viisa väljastamise lihtsustatud kriteeriumid järgmistesse kategooriatesse kuuluvatele isikutele:

a) kesk- ja piirkondlike valitsuste liikmed ning riigi ja piirkondliku parlamendi liikmed, põhiseadus- ja ülemkohtu liikmed, ametlike delegatsioonide alalised liikmed, ajakirjanikud, ärimehed ning liikmesriikides seaduslikult elavate Ukraina kodanike abikaasad ja lapsed: viisa kehtivusaeg on viis aastat (või vähem, see aeg on piiratud nende mandaadi või seaduslikult väljastatud elamisloa kehtivusajaga);

b) teadus-, kultuuri-, ametlikes vahetusprogrammides ja spordiüritustel osalejad ning kutselised autojuhid ja rongipersonal, kui nad on kahe eelneva aasta jooksul nõuetekohaselt kasutanud üheaastase kehtivusajaga mitmekordset viisat ja nende mitmekordse viisa taotlemise põhjendus kehtib endiselt: siis väljastatakse viisad, mille kehtivusaeg on vähemalt kaks ja maksimaalselt viis aastat;

– kehtiva diplomaatilise passiga Ukraina kodanikud on lühiajalise külastuse korral viisanõudest vabastatud;

– lepiti kokku protokollis, milles sätestatakse, et liikmesriigid, kes veel ei kohalda Schengeni *acquis*'d täielikult, võivad ühepoolselt tunnustada Ukraina kodanikele oma riigist läbisõiduks väljastatud Schengeni viisat vastavalt nõukogu 14. juuni 2006. aasta otsusele nr 895/2006/EÜ;[1]

– lepingule lisatakse komisjoni deklaratsioon viisa väljastamisest keeldumise põhjendamise kohta, mille aluseks on asjakohased eeskirjad Euroopa Komisjoni 19. juuli 2006. aastal esitatud eelnõus määruse kohta, millega kehtestatakse ühenduse viisaeeskiri[2]. Lisatud on ka EÜ deklaratsioon, milles käsitletakse viisataotlejate juurdepääsu teabele lühiajalise viisade väljastamise korra kohta ning selle teabe andmise korra ühtlustamist.

Taani, Ühendkuningriigi ja Iirimaa eriolukorda on kajastatud preambulis ja kahes lepingule lisatud ühisavalduses. Lepingule lisatud ühisavalduses on kajastatud ka Norra ja Islandi tihedat seost Schengeni *acquis*' rakendamise, kohaldamise ja edasiarendamisega.

Kuna viisalihtsustusleping ja tagasivõtuleping on omavahel seotud, tuleks mõlemale lepingule alla kirjutada, need sõlmida ja jõustada korraga.

---

[1] ELT L 167, 20.6.2006, lk 1.

[2] KOM(2006) 403 lõplik/2.

3. KOKKUVÕTE

Eespool nimetatut silmas pidades soovitab komisjon nõukogul:

– võtta vastu otsus lepingu allakirjutamise kohta ühenduse nimel ja volitada nõukogu eesistujat määrama isiku(d), kes on volitatud ühenduse nimel lepingule alla kirjutama;

– kiita pärast Euroopa Parlamendiga nõupidamist heaks lisatud Euroopa Ühenduse ja Ukraina vaheline lühiajaliste viisade väljastamise lihtsustamise leping.

Ettepanek

NÕUKOGU OTSUS

Euroopa Ühenduse ja Ukraina vahelisele lühiajaliste viisade väljastamise lihtsustamise lepingule allakirjutamise kohta

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 62 lõike 2 punkti b alapunkte i ja ii koostoimes artikli 300 lõike 2 esimese lõigu esimese lausega,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut[3]

ning arvestades järgmist:

1) Nõukogu volitas 7. novembri 2005. aasta otsusega komisjoni pidama läbirääkimisi Euroopa Ühenduse ja Ukraina vahelise lühiajaliste viisade väljastamise lihtsustamise lepingu üle.

2) Läbirääkimisi lepingu üle alustati 22. novembril 2005 ja need lõpetati 10. oktoobril 2006.

3) Eeldusel, et leping hiljem sõlmitakse, tuleks 27. oktoobril 2006 Helsingis parafeeritud lepingule alla kirjutada.

4) Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukohta käsitleva protokolli ja Schengeni *acquis*' Euroopa Liitu integreerimist käsitleva protokolli kohaselt ei osale ei Ühendkuningriik ega Iirimaa käesoleva otsuse vastuvõtmisel ning see ei ole neile siduv ega kuulu nende suhtes kohaldamisele.

5) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Ühenduse asutamislepingule lisatud Taani seisukohta käsitleva protokolli kohaselt ei osale Taani käesoleva otsuse vastuvõtmisel ning see ei ole talle siduv ega kuulu tema suhtes kohaldamisele,

---

[3] ELT C […], […], lk […].

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Ainus artikkel

Eeldusel, et leping hiljem sõlmitakse, on nõukogu eesistujal õigus nimetada isik(ud), kes on volitatud Euroopa Ühenduse nimel alla kirjutama Euroopa Ühenduse ja Ukraina vahelisele lühiajaliste viisade väljastamise lihtsustamise lepingule ja sellega seotud dokumentidele, mille hulka kuuluvad lepingu tekst, protokollid ja ühisdeklaratsioonid.

Brüssel,

Nõukogu nimel
eesistuja

2007/0069 (CNS)

Ettepanek

NÕUKOGU OTSUS

Euroopa Ühenduse ja Ukraina vahelise lühiajaliste viisade väljastamise lihtsustamise lepingu sõlmimise kohta

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 62 lõike 2 punkti b alapunkte i ja ii koostoimes artikli 300 lõike 2 esimese lõigu esimese lausega ning artikli 300 lõike 3 esimese lõiguga,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,[4]

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust[5]

ning arvestades järgmist:

(1) Komisjon on Euroopa Ühenduse nimel pidanud läbirääkimisi Ukrainaga lühiajaliste viisade väljastamise lihtsustamise lepingu üle.

(2) Eeldusel, et leping hiljem sõlmitakse, kirjutati kõnealusele lepingule Euroopa Ühenduse nimel alla ..... 2006 kooskõlas nõukogu [...] otsusega …/…/EÜ.

(3) Leping tuleks heaks kiita.

(4) Lepinguga luuakse lepingu haldamise ühiskomitee, kes võib võtta vastu oma töökorra. Sellisel juhul on asjakohane kehtestada ühenduse seisukoha esitamiseks lihtsustatud menetlus.

(5) Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukohta käsitleva protokolli ja Schengeni *acquis*' Euroopa Liitu integreerimist käsitleva protokolli kohaselt ei osale ei Ühendkuningriik ega Iirimaa käesoleva otsuse vastuvõtmisel ning see ei ole neile siduv ega kuulu nende suhtes kohaldamisele.

(6) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Ühenduse asutamislepingule lisatud Taani seisukohta käsitleva protokolli kohaselt ei osale Taani käesoleva otsuse vastuvõtmisel ning see ei ole talle siduv ega kuulu tema suhtes kohaldamisele,

---

4 ELT C […], […], lk […].
5 ELT C […], […], lk […].

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

Ühenduse nimel kiidetakse heaks Euroopa Ühenduse ja Ukraina vaheline lühiajaliste viisade väljastamise lihtsustamise leping.

Käesolevale otsusele on lisatud lepingu tekst.

Artikkel 2

Nõukogu eesistuja esitab lepingu artikli 14 lõikes 1 ettenähtud teate.[6]

Artikkel 3

Lepingu artikliga 12 moodustatud ekspertide ühiskomitees esindab ühendust komisjon, keda abistavad liikmesriikide eksperdid.

Artikkel 4

Komisjon esitab ekspertide ühiskomitees ühenduse seisukoha lepingu artikli 12 lõike 4 kohase töökorra vastuvõtmise kohta pärast nõupidamist nõukogu määratud erikomiteega.

Artikkel 5

Käesolev otsus avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel,

Nõukogu nimel
eesistuja

[6] [Nõukogu peasekretariaat] avaldab lepingu jõustumise kuupäeva *Euroopa Liidu Teatajas*.

Lisa

Euroopa Ühenduse ja Ukraina

vaheline

lühiajaliste viisade väljastamise lihtsustamise

LEPING

EUROOPA ÜHENDUS, edaspidi „ühendus“,

ja

UKRAINA,

edaspidi „lepinguosalised",

1. *pidades silmas* lepinguosaliste sõbralike suhete edendamist ja soovides Ukraina kodanikele viisade väljastamise lihtsustamise teel soodustada inimestevahelist suhtlemist kui majandus-, humanitaar-, kultuuri-, teadus- ja muude suhete tähtsat eeltingimust;

2. *soovides* reguleerida nii Ukraina kui ka Euroopa Liidu liikmesriikide kodanike reisimise korda;

3. *pidades silmas*, et alates 1. maist 2005 on ELi kodanikud vabastatud viisanõudest, kui nad reisivad Ukrainasse vähemaks kui 90 päevaks või on transiitreisil läbi Ukraina territooriumi;

4. *tõdedes*, et kui Ukraina taastab viisanõude ELi kodanikele, kehtivad automaatselt ja vastastikkuse põhimõtte kohaselt ELi kodanikele samad soodustused, mis käesoleva lepinguga antakse Ukraina kodanikele;

5. *arvestades* ELi Ukraina poliitika tegevuskavaga, milles märgitakse, et EÜ ja Ukraina vahelise viisarežiimi lihtsustamise küsimuses tuleb alustada konstruktiivset dialoogi, eesmärgiga teha ettevalmistusi läbirääkimiste alustamiseks viisarežiimi lihtsustamise lepingu sõlmimise üle, võttes arvesse ka vajadust saavutada edu EÜ ja Ukraina vahelise tagasivõtulepingu sõlmimiseks peetavatel läbirääkimistel;

6. *tõdedes*, et viisade väljastamise lihtsustamine ei tohiks tuua kaasa ebaseaduslikku rännet, ning pöörates erilist tähelepanu julgeolekule ja tagasivõtmisele;

7. *tõdedes*, et pikaajalises perspektiivis võidakse kehtestada kord, mille kohaselt Ukraina kodanikud saavad reisida viisavabalt;

8. *võttes arvesse* Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukohta käsitlevat protokolli ning Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Ühenduse asutamislepingule lisatud, Schengeni *acquis*' Euroopa Liitu integreerimist käsitlevat protokolli ning kinnitades, et käesolevat lepingut ei kohaldata Ühendkuningriigi ega Iirimaa suhtes;

9. *võttes arvesse* Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Ühenduse asutamislepingule lisatud Taani seisukohta käsitlevat protokolli ning kinnitades, et käesolevat lepingut ei kohaldata Taani Kuningriigi suhtes,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1. Eesmärk ja kohaldamisala

1. Käesoleva lepingu eesmärk on lihtsustada viisade väljastamist Ukraina kodanikele, kelle kavatsetav viibimise aeg ei ole pikem kui 90 päeva 180 päeva jooksul.

2. Kui Ukraina taastab viisanõude ELi kodanikele või ELi kodanike teatavatele kategooriatele, kehtivad automaatselt ja vastastikkuse põhimõttel asjaomastele ELi kodanikele samad soodustused, mis käesoleva lepinguga antakse Ukraina kodanikele.

Artikkel 2. Üldsäte

1. Käesolevas lepingus sätestatud viisade väljastamise lihtsustatud korda kohaldatakse nende Ukraina kodanike suhtes, kes ei ole ühenduse või liikmesriikide õigusnormide, käesoleva lepingu või teiste rahvusvaheliste lepingute alusel viisanõudest vabastatud.

2. Selliste käesolevas lepingus käsitlemata küsimuste puhul nagu viisa väljastamisest keeldumine, reisidokumentide tunnustamine, toimetulekuks piisavate vahendite olemasolu tõendamine ning sissepääsu keelamine ja väljasaatmismeetmed kehtivad Ukraina, liikmesriikide või ühenduse õigusaktid.

Artikkel 3. Mõisted

Käesolevas lepingus on kasutatud järgmisi mõisteid:

a) *liikmesriik* – Euroopa Liidu liikmesriik, välja arvatud Taani Kuningriik, Iiri Vabariik ning Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriik;

b) *Euroopa Liidu kodanik* – punktis a määratletud liikmesriigi kodanik;

c) *Ukraina kodanik* – isik, kellel on Ukraina kodakondsus;

d) *viisa* – liikmesriigi väljastatud luba või liikmesriigi otsus, mida nõutakse selleks, et:

– siseneda kõnealusesse liikmesriiki või mitmesse liikmesriiki, et viibida seal kokku mitte rohkem kui 90 päeva,

– sisenda transiitreisijana kõnealusesse liikmesriiki või mitmesse liikmesriiki, et need riigid läbida;

e) *seaduslikult elav isik* – Ukraina kodanik, kellel on ühenduse või konkreetse riigi õigusaktide kohaselt luba või õigus viibida liikmesriigi territooriumil kauem kui 90 päeva.

Artikkel 4. Reisi eesmärki tõendavad dokumendid

1. Järgmistesse kategooriatesse kuuluvate Ukraina kodanike puhul piisab, kui nad esitavad teise lepinguosalise territooriumile reisimise eemärgi tõendamiseks järgmised dokumendid:

a) ametlike delegatsioonide liikmed, kes osalevad Ukrainale esitatud ametliku kutse alusel kohtumistel, nõupidamistel, läbirääkimistel ja ametlikes vahetusprogrammides või üritustel, mida korraldavad valitsustevahelised organisatsioonid mõne liikmesriigi territooriumil:

– Ukraina ametiasutuse kiri, millega kinnitatakse, et taotleja reisib tema delegatsiooni koosseisus teise lepinguosalise territooriumile, et osaleda eespool nimetatud üritustel, ja millele lisatakse ametliku kutse koopia;

b) ettevõtjad ja äriühingute esindajad:

– vastuvõtva juriidilise isiku või ettevõtte või juriidilise isiku või ettevõtte filiaali, liikmesriigi riigi- ja kohaliku omavalitsuse asutuse või liikmesriikide territooriumil peetava kaubandus- ja tööstusnäituse, konverentsi või sümpoosioni korralduskomitee kirjalik taotlus;

c) autojuhid, kes osutavad rahvusvahelisi kauba ja reisijate liikmesriikide territooriumile vedamise teenuseid Ukrainas registreeritud sõidukitega:

– rahvusvahelise autoveoga tegelevate Ukraina veoettevõtjate üleriigilise ühenduse kirjalik taotlus, milles esitatakse reiside eesmärk, kestus ja sagedus;

d) liikmesriikide territooriumile liiklevate rahvusvaheliste rongide vagunite, külmutusvagunite ja vedurite personal:

– Ukraina pädeva raudtee-ettevõtte kirjalik taotlus, milles esitatakse reiside eesmärk, kestus ja sagedus;

e) ajakirjanikud:

– kutseorganisatsiooni väljastatud tõend või muu dokument, millega tõendatakse, et asjaomane isik on kutseline ajakirjanik, ning tema tööandja väljastatud dokument, millega tõendatakse, et ajakirjaniku reisi eesmärk on ajakirjandusliku tööülesande täitmine;

f) isikud, kes osalevad teadus-, kultuuri- või kunstiüritustel, sealhulgas ülikoolide ja muudes vahetusprogrammides:

– korraldava organisatsiooni kirjalik kutse nendel üritustel osalemiseks;

g) õpilased, üliõpilased, kraadiõppes osalevad isikud ja neid saatvad õpetajad, kelle reisi eesmärk on õppimine või koolitus, kaasa arvatud vahetusprogrammide ning teiste õpingutega seotud ürituste raames:

– vastuvõtva ülikooli, kolledži või kooli väljastatud tõend vastuvõtmise kohta või nende asutuste kirjalik taotlus või (üli)õpilaspilet või tõend kuulatavate ainete kohta.

h) rahvusvahelistest spordiüritustest osavõtjad ja neid saatvad ametiülesandeid täitvad isikud:

– kirjalik taotlus vastuvõtvalt organisatsioonilt: liikmesriigi pädev ametiasutus, üleriigiline alaliit või olümpiakomitee;

i) sõpruslinnade ametlikest vahetusprogrammidest osavõtjad:

– nende linnade linnavalitsuse juhi või linnapea kirjalik taotlus;

j) lähisugulased – abikaasa, lapsed (sealhulgas lapsendatud lapsed), vanemad (sealhulgas hooldajad), vanavanemad ja lapselapsed, kes külastavad liikmesriigi territooriumil seaduslikult elavaid Ukraina kodanikke:

– vastuvõtva isiku kirjalik taotlus;

k) sugulased, kes osalevad matusetseremoonial:

– surma fakti tõendav ametlik dokument ning taotleja ja maetava omavahelist perekondlikku seost või sugulust tõendav dokument;

l) isikute puhul, kes soovivad külastada sõjaväelaste ja tsiviilisikute matmispaiku:

– haua olemasolu ja säilimist tõendav ametlik dokument ning taotleja ja maetu omavahelist perekondlikku seost või sugulust tõendav dokument;

m) külastamiseks meditsiinilistel põhjustel:

– meditsiiniasutuse ametlik dokument, millega tõendatakse, et arstiabi tuleb osutada selles meditsiiniasutuses, ja tõend, et on olemas rahalised vahendid, millest piisab ravi eest tasumiseks.

2. Käesoleva artikli lõikes 1 nimetatud kirjalikus taotluses või kutses esitatakse järgmised andmed:

a) kutsutava isiku kohta – ees- ja perekonnanimi, sünnikuupäev, sugu, kodakondsus, isikut tõendava dokumendi number, reisi aeg ja eesmärk, riiki sisenemiste arv ja kutsutava isikuga koos reisivate alaealiste laste nimed;

b) kutsuva isiku kohta – ees- ja perekonnanimi ja aadress või

c) kutsuva juriidilise isiku, ettevõtte või organisatsiooni kohta – täisnimi ja aadress ning

– kui taotluse on väljastanud organisatsioon, siis sellele allakirjutanud isiku nimi ja ametikoht;

– kui kutsuja on liikmesriigis registreeritud juriidiline isik või ettevõte või juriidilise isiku või ettevõtte filiaal, siis asjaomase liikmesriigi õigusaktidega ettenähtud registrinumber.

3. Käesoleva artikli lõikes 1 loetletud kategooriatesse kuuluvatele isikutele väljastatakse kõikide kategooriate viisasid lihtsustatud korras, ilma et selleks oleks vaja esitada muud liikmesriikide õigusaktides ettenähtud põhjendust, kutset või kinnitust.

Artikkel 5. Mitmekordsete viisade väljastamine

1. Liikmesriikide diplomaatilised ja konsulaaresindused väljastavad kuni viieaastase kehtivusajaga mitmekordseid viisasid järgmistesse kategooriatesse kuuluvatele isikutele:

a) ametiülesandeid täitvad kesk- ja piirkondlike valitsuste liikmed ning riigi ja piirkondliku parlamendi liikmed, põhiseadus- ja ülemkohtu liikmed, kui nad ei ole käesoleva lepinguga viisanõudest vabastatud, kusjuures kehtivusaeg on piiratud nende ametiajaga, kui viimane on lühem kui viis aastat;

b) ametlike delegatsioonide alalised liikmed, kes osalevad Ukrainale esitatud ametlike kutsete alusel kohtumistel, nõupidamistel, läbirääkimistel ja vahetusprogrammides või üritustel, mida korraldavad valitsustevahelised organisatsioonid liikmesriikide territooriumil:

c) seaduslikult liikmesriikide territooriumil elavaid Ukraina kodanikke külastavad abikaasad ja alla 21aastased või ülalpeetavad lapsed (kaasa arvatud lapsendatud lapsed) ja vanemad (kaasa arvatud hooldajad) – kehtivusaeg on piiratud nendele antud elamisloa kehtivusajaga;

d) ettevõtjad ja äriühingute esindajad, kes korrapäraselt reisivad liikmesriikidesse;

e) ajakirjanikud.

2. Liikmesriikide diplomaatilised ja konsulaaresindused väljastavad kuni üheaastase kehtivusajaga mitmekordseid viisasid järgmistesse kategooriatesse kuuluvatele isikutele, tingimusel et neile on varasema aasta jooksul väljastatud vähemalt üks viisa, et nad on seda kasutanud vastavalt külastatava riigi riiki sisenemist ja riigis viibimist reguleerivatele õigusaktidele ning et on olemas alus mitmekordse viisa taotlemiseks:

a) autojuhid, kes osutavad rahvusvahelisi kauba ja reisijate liikmesriikide territooriumile vedamise teenuseid Ukrainas registreeritud sõidukitega;

b) liikmesriikide territooriumile liiklevate rahvusvaheliste rongide vagunite, külmutusvagunite ja vedurite personal;

c) teadus-, kultuuri- või kunstiüritustel, sealhulgas ülikoolide ja muudes vahetusprogrammides osalevad isikud, kes reisivad korrapäraselt liikmesriikidesse;

d) rahvusvahelistest spordiüritustest osavõtjad ja neid saatvad ametiülesandeid täitvad isikud;

e) sõpruslinnade ametlikest vahetusprogrammidest osavõtjad.

3. Liikmesriikide diplomaatilised ja konsulaaresindused väljastavad vähemalt kaheaastase ja maksimaalselt viieaastase kehtivusajaga mitmekordseid viisasid käesoleva artikli lõikes 2 nimetatud isikutele, tingimusel et nad on varasema kahe aasta jooksul kasutanud üheaastase kehtivusajaga viisat vastavalt külastatava riigi riiki sisenemist ja riigis viibimist reguleerivatele õigusaktidele ning et mitmekordse viisa taotlemise alus on endiselt kehtiv.

4. Käesoleva artikli lõigetes 1 kuni 3 nimetatud isikud võivad viibida liikmesriikide territooriumil 180 päeva jooksul kokku maksimaalselt 90 päeva.

Artikkel 6. Viisataotluste töötlemise tasu

1. Ukraina kodanike esitatavate viisataotluste töötlemise tasu on 35 eurot.

Nimetatud summa võib läbi vaadata artikli 14 lõikes 4 sätestatud menetluse kohaselt.

2. Kui Ukraina taastab viisanõude ELi kodanikele, ei võta Ukraina suuremat viisatasu kui 35 eurot või summa, mis lepitakse kokku tasu suuruse läbivaatamise käigus vastavalt artikli 14 lõikes 4 sätestatud korrale.

3. Liikmesriigid võtavad 70 euro suurust viisatöötlemistasu, kui viisataotluse esitaja on viisataotluse ja täiendavad dokumendid esitanud kolm päeva või vähem enne ettenähtud väljasõidukuupäeva. See ei kehti artikli 6 lõike 4 punktide b, c, e, f ja k ning artikli 7 lõike 3 kohaste juhtumite suhtes. Artikli 6 lõike 4 punktides a, d, g, h, i ja l–n nimetatud kategooriatesse kuuluvatelt isikutelt kiireloomulistel juhtudel võetav viisatasu on sama suur kui sätestatud artikli 6 lõikes 1.

4. Viisataotluse töötlemistasu maksmisest on vabastatud järgmiste kategooriate isikud:

a) lähisugulased – liikmesriikide territooriumil seaduslikult elavate Ukraina kodanike abikaasad, lapsed (sealhulgas lapsendatud lapsed), vanemad (sealhulgas hooldajad), vanavanemad ja lapselapsed;

b) ametlike delegatsioonide liikmed, kes osalevad Ukrainale esitatud ametliku kutse alusel kohtumistel, nõupidamistel, läbirääkimistel ja ametlikes vahetusprogrammides või üritustel, mida korraldavad valitsustevahelised organisatsioonid mõne liikmesriigi territooriumil;

c) kesk- ja piirkondliku valitsuse liikmed ning riigi ja piirkondliku parlamendi liikmed, põhiseadus- ja ülemkohtu liikmed, kui nad ei ole käesoleva lepinguga viisanõudest vabastatud;

d) õpilased, üliõpilased, kraadiõppes osalevad isikud ja neid saatvad õpetajad, kelle reisi eesmärk on õppimine või koolitus;

e) puudega isikud ja vajadusel neid saatvad isikud;

f) isikud, kes on esitanud dokumendid, mis tõendavad vajadust reisida humanitaarsetel põhjustel, sealhulgas selleks, et saada kiiresti arstiabi, ning sellist isikut saatev isik, ning isikud, kes on esitanud dokumendid, mis tõendavad vajadust osaleda lähisugulase matusel või külastada raskelt haiget lähisugulast;

g) rahvusvahelistest spordiüritustest osavõtjad ja neid saatvad isikud;

h) teadus-, kultuuri- või kunstiüritustel, sealhulgas ülikoolide ja muudes vahetusprogrammides osalevad isikud;

i) sõpruslinnade ametlikest vahetusprogrammidest osavõtjad;

j) ajakirjanikud;

k) pensionärid;

l) autojuhid, kes osutavad rahvusvahelisi kauba ja reisijate liikmesriikide territooriumile vedamise teenuseid Ukrainas registreeritud sõidukitega;

m) liikmesriikide territooriumile liiklevate rahvusvaheliste rongide vagunite, külmutusvagunite ja vedurite personal;

n) alla 18aastasted lapsed ja alla 21aastased ülalpeetavad lapsed.

Artikkel 7. Viisataotluste töötlemise menetlemise kestus

1. Liikmesriikide diplomaatilised ja konsulaaresindused otsustavad viisa väljastamise 10 kalendripäeva jooksul alates taotluse ja viisa väljastamiseks nõutavate dokumentide kättesaamise kuupäevast.

2. Viisataotluse kohta otsuse vastuvõtmise tähtaega võib üksikjuhtudel pikendada kuni 30 kalendripäevani, eelkõige juhul, kui viisataotlus tuleb põhjalikumalt läbi vaadata.

3. Kiireloomuliste juhtude puhul võib viisataotluse kohta otsuse tegemise tähtaega lühendada *kahe tööpäevani või veelgi lühema ajani*.

Artikkel 8. Maalt lahkumine dokumentide kaotamise või nende varastamise korral

Euroopa Liidu ja Ukraina kodanikud, kes on oma isikut tõendavad dokumendid kaotanud või kellelt need on varastatud Ukraina või liikmesriikide territooriumil viibides, võivad territooriumilt lahkuda ilma viisa või muu loata liikmesriikide või Ukraina diplomaatiliste või konsulaaresinduste väljastatud kehtivate piiri ületamist võimaldavate isikut tõendavate dokumentide alusel.

Artikkel 9. Viisa kehtivuse pikendamine erakorralistel asjaoludel

Kui Ukraina kodanikel ei ole võimalik lahkuda liikmesriikide territooriumilt viisale märgitud ajaks vääramatu jõu tõttu, pikendatakse nende viisa tähtaega tasuta vastavalt vastuvõtva riigi õigusaktidele ajaks, mida on vaja nende tagasipöördumiseks elukohariiki.

Artikkel 10. Diplomaatilised passid

1. Ukraina kodanikud, kellel on kehtiv diplomaatiline pass, võivad liikmesriikide territooriumile siseneda, sellelt lahkuda või sellest läbi sõita ilma viisata.

2. Käesoleva artikli lõikes 1 nimetatud isikud võivad viibida liikmesriigi territooriumil 180 päeva jooksul maksimaalselt 90 päeva.

Artikkel 11. Viisa territoriaalne kehtivus

Ukraina kodanikel on õigus reisida liikmesriikide territooriumil Euroopa Liidu kodanikega samadel tingimustel vastavalt liikmesriikide riiklikku julgeolekut ning ELi piiratud territoriaalse kehtivusega viisasid käsitlevatele eeskirjadele.

Artikkel 12. Lepingu haldamise ühiskomitee

1. Lepinguosalised moodustavad ekspertide ühiskomitee (edaspidi „komitee“), mis koosneb Euroopa Ühenduse ja Ukraina esindajatest. Ühendust esindab Euroopa Komisjon, keda abistavad liikmesriikide asjatundjad.

2. Komitee ülesanded on eeskätt järgmised:

a) teostada järelevalvet käesoleva lepingu rakendamise üle;

b) esitada ettepanekuid käesoleva lepingu muutmiseks või täiendamiseks;

c) käesoleva lepingu tõlgendamise või kohaldamise üle tekkivate vaidluste lahendamine.

3. Ühiskomitee koguneb vastavalt vajadusele ühe lepinguosalise taotlusel, kuid vähemalt üks kord aastas.

4. Komitee kehtestab oma töökorra.

Artikkel 13. Käesoleva lepingu seos liikmesriikide ja Ukraina vaheliste kahepoolsete lepingutega

Käesolev leping on jõustumisest alates ülimuslik üksikute liikmesriikide ja Ukraina vahel sõlmitud kahe- või mitmepoolsete lepingute või kokkulepete suhtes, mis hõlmavad käesolevas lepingus käsitletud küsimusi.

Artikkel 14. Lõppsätted

1. Lepinguosalised ratifitseerivad käesoleva lepingu või kiidavad selle heaks vastavalt kummagi lepinguosalise menetlusele. Leping jõustub teise kuu esimesel päeval pärast kuupäeva, mil lepinguosalised on teineteisele teatanud, et eespool osutatud menetlused on lõpule viidud.

2. Erandina käesoleva artikli lõikest 1 jõustub käesolev leping alles Euroopa Ühenduse ja Ukraina vahelise isikute tagasivõtmise lepingu jõustumise kuupäeval, kui see kuupäev on hilisem käesoleva artikli lõikes 1 sätestatud kuupäevast.

3. Käesolev leping sõlmitakse määramata ajaks, välja arvatud juhul, kui see lõpetatakse käesoleva artikli lõike 6 kohaselt.

4. Käesolevat lepingut võib muuta lepinguosaliste kirjaliku lepinguga. Muudatused jõustuvad, kui lepinguosalised teatavad teineteisele, et vajalikud sisemenetlused on lõpule viidud.

5. Kumbki lepinguosaline võib käesoleva lepingu täitmise peatada täielikult või osaliselt avaliku korra, riigi julgeoleku või rahva tervise kaitse huvides. Peatamise otsusest teatatakse teisele lepinguosalisele hiljemalt 48 tundi enne selle jõustumist. Käesoleva lepingu kohaldamise peatanud lepinguosaline teatab viivitamata teisele lepinguosalisele, kui käesoleva lepingu peatamise aluseks olnud põhjused on kadunud.

6. Kumbki lepinguosaline võib käesoleva lepingu lõpetada, teatades sellest kirjalikult teisele lepinguosalisele. Käesolev leping kaotab kehtivuse 90 päeva pärast teatamise kuupäeva.

Käesolev leping on koostatud [koht] [kuupäev] kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, soome, slovaki, sloveeni, taani, tšehhi, ukraina ja ungari keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed.

Euroopa Ühenduse nimel Ukraina nimel

LEPINGU PROTOKOLL NENDE LIIKMESRIIKIDE KOHTA, KES EI KOHALDA TÄIELIKULT SCHENGENI *ACQUIS*'D.

Liikmesriigid, kelle suhtes on siduv Schengeni *acquis*, kuid kes veel ei väljasta Schengeni viisasid, kuna ootavad nõukogu asjakohast otsust, väljastavad ainult oma riigi territooriumil kehtivaid viisasid.

Need liikmesriigid võivad oma riigist läbisõiduks ühepoolselt tunnustada Ukraina kodanikele väljastatud Schengeni viisat ja elamisluba vastavalt nõukogu 14. juuni 2006. aasta otsusele nr 895/2006/EÜ.

EUROOPA ÜHENDUSE DEKLARATSIOON LÜHIAJALISTE VIISADE VÄLJASTAMISE KOHTA SEOSES SÕJAVÄELASTE JA TSIVIILISIKUTE MATMISPAIKADE KÜLASTAMISEGA

Liikmesriikide diplomaatilised ja konsulaaresindused väljastavad sõjaväelaste ja tsiviilisikute matmispaiku külastavatele isikutele kuni 14päevase kehtivusajaga lühiajalisi viisasid.

ÜHISDEKLARATSIOON TAANI KOHTA

Lepinguosalised võtavad arvesse, et käesolevat lepingut ei kohaldata Taani Kuningriigi diplomaatilistes ja konsulaaresindustes kasutatavate viisade väljastamise menetluste suhtes.

Seepärast on soovitav, et Taani ja Ukraina ametiasutused sõlmiksid viivitamatult kahepoolse viisade väljastamise lihtsustamise lepingu Euroopa Ühenduse ja Ukraina vahelise lepingu tingimustega samasugustel tingimustel.

ÜHISDEKLARATSIOON ÜHENDKUNINGRIIGI JA IIRIMAA KOHTA

Lepinguosalised märgivad, et käesolevat lepingut ei kohaldata ei Ühendkuningriigi ega Iirimaa suhtes.

Seepärast on soovitav, et Ühendkuningriigi, Iirimaa ja Ukraina ametiasutused sõlmiksid kahepoolsed viisade väljastamise lihtsustamise lepingud.

ÜHISDEKLARATSIOON ISLANDI JA NORRA KOHTA

Lepinguosalised võtavad arvesse Euroopa Ühenduse ning Norra ja Islandi vahelisi tihedaid suhteid, eeskätt 18. mai 1999. aasta lepingut, milles käsitletakse nende riikide ühinemist Schengeni *acquis*' rakendamise, kohaldamise ja edasiarendamisega.

Seepärast on soovitav, et Norra, Islandi ja Ukraina ametiasutused sõlmiksid viivitamatult kahepoolse viisade väljastamise lihtsustamise lepingu Euroopa Ühenduse ja Ukraina vahelise lepingu tingimustega samasugustel tingimustel.

KOMISJONI DEKLARATSIOON VIISA VÄLJASTAMISEST KEELDUMISE PÕHJENDAMISE KOHTA

Tõdedes, et viisataotlejatele on oluline läbipaistvus, meenutab Euroopa Komisjon, et 19. juulil 2006 võeti vastu seadusandlik ettepanek sõnastada uuesti diplomaatilistele ja konsulaaresindustele ettenähtud ühised konsulaarjuhised. Ettepanekus käsitletakse viisa väljastamisest keeldumise põhjendamise ja keeldumise vaidlustamise võimalusi.

EUROOPA ÜHENDUSE DEKLARATSIOON, MILLES KÄSITLETAKSE VIISATAOTLEJATE JUURDEPÄÄSU TEABELE LÜHIAJALISE VIISADE VÄLJASTAMISE KORRA JA NENDE VIISADE TAOTLEMISEL ESITATAVATE DOKUMENTIDE KOHTA, NING TEABE ANDMISE KORRA ÜHTLUSTAMIST

Tõdedes, et viisataotlejatele on oluline läbipaistvus, meenutab Euroopa Ühendus, et 19. juulil 2006 võttis Euroopa komisjon vastu seadusandliku ettepaneku sõnastada uuesti diplomaatilistele ja konsulaaresindustele ettenähtud ühised konsulaarjuhised. Ettepanekus käsitletakse tingimusi, mis kehtivad viisataotlejate juurdepääsuks liikmesriikide diplomaatilistele ja konsulaaresindustele.

Teabe esitamiseks viisataotlejatele peab Euroopa Ühendus vajalikuks võtta järgmisi meetmeid:

– koostada taotlejate jaoks põhiteave viisade taotlemise menetluste ja tingimuste ning nende kehtivuse kohta.

– Euroopa Ühendus koostab miinimumnõuete loetelu, et Ukraina viisataotlejatele oleks tagatud ühtne ja ühesugune põhiteave ning neilt nõutaks ühesuguste täiendavate dokumentide esitamist.

Eespool nimetatud teavet levitatakse laialdaselt – konsulaatide teadetetahvlil, voldikutena, veebisaitidel jne).

Liikmesriikide diplomaatilised ja konsulaaresindused annavad iga juhtumi puhul eraldi teavet võimaluste kohta lihtsustada lühiajaliste viisade väljastamist Schengeni *acquis* raames.

***

EELNÕU

POLIITILINE DEKLARATSIOON KOHALIKU PIIRILIIKLUSE KOHTA

POOLA, UNGARI, SLOVAKKIA JA RUMEENIA DEKLARATSIOON

Poola Vabariik, Slovaki Vabariik, Ungari Vabariik ning alates ELiga ühinemise kuupäevast ka Rumeenia kinnitavad, et nad on valmis alustama Ukrainaga läbirääkimisi, et sõlmida kahepoolsed lepingud, millega rakendatakse kohaliku piiriliikluse kord, mis on kehtestatud EÜ 5. oktoobri 2006. aasta määrusega, millega kehtestatakse liikmesriikide välistel maismaapiiridel toimuva kohaliku piiriliikluse eeskirjad ning muudetakse Schengeni konventsiooni.